

Süboricoji lesis

Jesús vive

Süboricoti Jesús

Jesús vive

La historia de la pascua en los idiomas chiquitano y castellano

Publicado por LIGA BIBLICA MUNDIAL POGAR

South Holland, Illinois

en colaboración con El Instituto Lingüístico de Verano Riberalta, Bolivia

Impreso por CALA - La Paz, Bolivia

1981 220

AGRADECEMOS

а

David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, E.U.A.
quienes nos han provisto con
los dibujos.

* * * * *

We wish to express our appreciation
to the
David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, E. U. A.
who have kindly provided the

illustrations.



Arrti Jesüs amencoti au nanaiña manu cürrü Galilea, manunecanati ümo macrirrtianuca au manio poca sinagoga. Urapoiti isucarüma arrüba omirria manitacaca icütüpüti Tuparrü. Bacurarati ümo bama maunrrocono oboi arrüba aruqui nanaiña norrococa. Urriancama tato uiti. Sürümana genterrü sürotü isiuti auqui Galilea, auqui manu cürrü nürirri Diez Puebluca, auqui Jerusalen, auqui manu cürrü Judea y auqui manu topüqui manu sapoco Jordán.



Tüsaimia manu pierrta parrcua, auna ca basoma pan champü levadura eana. Arrü üriatu bama sacerdoterrü y bama manune nüriacarrü bapacheroma niquiubuma, cau nauqui aitabairomati Jesūs. Pero birr nünana macrirrtianuca.



Manunecanati Jesús au sapese nantarrü au niporrti Tuparrü. Tapü au tobirri sürotitü onü manu yiriturrü nürirri Olivos.
Namanaiña macrirrtianuca cuamatü esati au niporrti Tuparrü tansürapae, nauqui onsaperioma nurarrti.



Auqui tamanti uturuqui manuma ñanunecasarrti nürirrti Judas Iscariote, yebotitü apariti aübu bama üriatu sacerdoterrü. Nanti ümoma:

--¿Mantucubo monirri apapacaca iñemo, arrtü itorrimiacati Jesús amemecu?

Arrüma bapacarama ümoti treinta moniquia. Auquimanu arrti Judas bapacheroti causane niquiubuti, nauqui atorriti Jesús uiti ümoma.

Arrübama israelitarrü tücañe basoma pan champü levadura eana ñome siete naneneca ümo manu pierrta. Au manu primer nanenese arrübama ñanunecasarrti Jesús süromatü esati anquirioma pünanaquiti:

--¿Cauta arrianca supapema nauqui uba ümo na pierrta parrcua?

Nanti Jesús ümoma:

--Amecosi au pueblurrü, au niporrti
maniqui taman ñoñünrrü y amucanaño ümoti:
"Arrti Maestro nanti: Tüsaimia nisonco.
Au na napo irranca irra arrüna cena pascual
aübu bama nirranunecasa".
Arrümanuma ñanunecasarrti isamutema isiu
arrüna yacüpucurrti. Süromatü apemama.
Nauquiche tütobiquia arrti Jesūs tümonsoti
esa mensarrü aübu bama ñanunecasarrti.
Nauquiche amoncoma basoma, nanti Jesūs
ümoma:

--Nemanauncurratoe sucananü aume:

Tamanti abuturuqui tiene que aitorrimianatiñü mecu bama tüboricomantai iñemo.

Iyau ñacantacarrüma süromatü auqui pueblurrü onü manu yiriturrü nürirri Olivos. Acamanu nanti Jesüs ümoma:

--Arraño caüma arrüna tobirri
apiñococañü ui tarucu naupirrucu, itopiqui
nantü sane icu Nicororrü: "Omiñarrio
nobirraca arrtü coiñoti naqui bacuirara
yutacu". Pero arrtü isüboriquia tato,
isusürüca yerotü au Galilea amopünanaqui.



Augui nanti Pedro ümoti Jesús:

--Señor, ¿cauta naücü?

Aiñumuti Jesús:

- --Chüpuerurrüpü aürotü isiuñü caüma auna cauta niyücü, pero manrrü ñana amecatüqui isiuñü.
- --¿Causane chüpuerurrüpü yero tanu asiucü caüma? --nanti Pedro--, irranca hasta ison aitobocü.
- --¿Acon ichoboñü? --nanti Jesűs ümoti--, ¿aensapü sane? Suraboira asucarücü, caüma arrüna tobirri, antes que apu pohorrü curubasürrü, apanca trerrü veserrü que chasuputacapüñü.





Auqui arrti Jesūs sürotitü auquimanu. Sürotitü onü manu yiriturrü nürirri Olivos, tacana arrüna nantarrtai yachücoiti. Arrübama ñanunecasarrti süromatü isiuti. Nauquiche tiñataiti taha, nanti ümoma:

--Apean auna, tapü apatacheca arrtü cuatü aume macocotorrü.

Auqui sürotitü manrrü tahiqui pario pünanaquimia. Nichequirri tacana arrtü baruca canrrü. Acamanu bachesoiyoti, nauqui eanti. Nanti:

--Iyaü, arrtü arrianca, aitaesümunusuñü pünanaqui nichaquisürücü arrüna cuabotü iñemo. Pero aiña isiu narrianca, tapü aiñata isiu nirranca.

Au manu rratorrü iñataiti taman ángel esaquiti Tuparrü, nauqui acheti icusüubuti Jesús. Onquisioti tarucapae nisuchequirrti y nirrucurrti. Manrrü meaboti ümoti Tuparrü. Au na neancarrti umüunca ümoti notorrü, rrüquio acü.



Nauquiche tüchauqui neancarrti ümoti Tuparrü süroti tato esa manuma ñanunecasarrti, tabücoma uiti manumuma. Nanti ümoti Pedro:

--¿Chüpuerurrüpü pario amarrtaiquiatü ichepeñü ümo taman horarrü? Tari amarrtaiquiatü aübu napeanca ümoti Tuparrü, tapü apatacheca, arrtü cuatü macocotorrü aume. Nemanauncurratoe sucanañü aume: Nabausüpü rranrrtaipü aüro au nomirria, pero arrüna cürrü naucütüpü ta chütonempü nirrantümo, chücusüurupatai.

Nauquiche anancatiqui manitanati aübuma, iñataiti Judas, naqui uturuqui manuma doce apostolerrü. Cuati ichepe sürümanama mañoñünca yupu sueca y cüseca. Arrüma cuamatü yacüpucurrüma bama üriatu bama sacerdoterrü y bama manunecana nüriacarrü y bama mamayoreca. Arrti Judas tünanti ümo manuma mañoñünca sane:

--Rranquiquia nurria ümoti caüma aübu besorrü ümoti, ta tonenti. Apiñensorrti. Apiquiarrti. Amasasatü nurria itacuti. Nauquiche iñataiti esati Jesús, nanti ümoti:

-- Chamurraume, Maestro.

Auqui bacheboti besorrü ümoti. Sane caüma iñemomati Jesús.

Auqui arrübama ñanunecasarrti iñoconomati, besüburuma.



Auqui iquianamati Jesūs au niporrti maniqui yarusürürrü sacerdoterrü. Acamanu iyoberabaramacü namanaiña arrübama üriatu sacerdoterrü y arrübama mamayoreca israelitarrü y arrübama manunecana nüriacarrü. Tapü arrti Pedro anancati sürotitü isiuti Jesūs auqui icheatai. Iñataiti au manu nusuara esa niporrti maniqui yarusürürrü sacerdoterrü. Acamanu atümoti arrüpecu manuma masortaboca, baperoti pese.



Nauquiche tütaneneca arrübama mamayoreca israelitarrü y bama üriatu bama sacerdoterrü y bama manunecana nüriacarrü iyoberabaramacü. Itasurumati Jesús. Iñanamati esama. Acamanu ñanquitioma pünanaquiti:

--Urasoi nurria suisucarü, ¿arrücü Cristo?

Auqui iñumutati nurarrüma:

--Arrtü sucanañü aume que arrüñü, chapicocotapü.

Auqui ñanquitioma pünanaquiti:

--¿Así que arrücü Aütorrti Tuparrü? Iñumutati:

--Arrüñü te.

Auqui namatü:

-- Champü nümochetiqui terrticurrü.

Chauqui toñoncoi nurarrti ui propiorrü nuñumasu.



Acamanu arrübama masortaboca maunrrimianama pese türüpo au nusuara. Acamanu tümonsoma itupecu, nauqui apema, itopiqui rrimianene manu tobirri. Arrti Pedro tümonsotito eanama. Auqui cuatü taman cumanacarrü esati nantü ümoti:

--Arrücü ito saon anancü ichepe manu Jesús augui Galilea.

Arrti Pedro iñumutati nurarrü isucarü namanaiña manuma amoncoma acamanu:

--Chütusiopü iñemo isane arrüna nurapoi. Chisuputacatipü.

Auqui sürotitü abeu tururrü. Acamanu ito taman paürrü asaratü ümoti, nantü ümo manuma amoncoma acamanu:

--Arrüna noñünrrü ananca ito amenco aucutanu ichepe manu Jesús auqui Nazaret.

Acamanu mapañati tatito Pedro, itusiancatati nurria curusürrü, nanti sane:

- --;Chisuputacatipü maniqui ñoñünrrü!

 Tücoboi pario cuamatü esati Pedro manuma
 amoncoma acamanu, namatü ümoti:
- -- Nemanauntu te, arrücü ito anancü aucutanu ichepeti maniqui ñoñünrrü itopiqui chanecanapatai arrüna nanitaca.



Auqui ipiaurramanatiyü Pedro y nanti sane: -- ¡Chisuputacatipü maniqui ñoñürrü!

Au manu rratorrü puru pohorrü. Auqui arrti Señor pebücoti, asaratitü ümoti Pedro. Tapü arrti Pedro aquionotiyü iyo nipiarirrti tücañe Señor ümoti sane: "Antes que apu pohorrü apanca trerrü vecerrü que chasuputacapüñü". Auqui sürotitü türüpo. Orronene nurria ümoti, y tarucu nareorrti.



Nauquiche tücuatü nanenese, iyoberabaramacü tatito namanaiña bama üriatü sacerdoterrü ichepe bama mamayoreca y bama manunecana nüriacarrü. Iquianamati Jesús esati yüriabarrü rromano nürirrti Pilato. Itorrimianamati Jesús mecuti.

Auqui arrti yüriaburrü Pilato sürotitü türüpo esa bama israelitarrü, nanti ümoma:

--Canapae champü nipünatenti naqui ñoñünrrü. Pero arrüñü cada añorrü ümo na pierrta parrcua iñemecacati taman auqui preso. ¿Aurrianca caüma iñemecanati naqui üriatu bama israelitarrü, naqui Jesús?

Auqui namanaiña tosibicoma, namatü:

--;Tapü aiñemecacati maniqui!
¡Aiñemecasarrti Barrabás!

Arrti maniqui Barrabás cusüpürrti.
Anancati au preso. Auqui arrti Pilato
bacüpuruti nauqui acüboriti Jesús.
Arrümanuma masortaboca maumenoma cümeca
itarusüboti Jesús. Iñatama itati. Iñatama
ito aibiboti cüturiqui. Atüraimia esati,
tosibicoma y namatü:

--¡Viva ümoti naqui üriatu bama israelitarrü!

Nompebairomati. Arrti Pilato süroti tatito türüpo esa bama israelitarrü nanti ümoma:

--Amasasatü, iquiacati tauna aubesa, nauqui atusi aume que ta champü nipünatenti tabüco sobi. Auqui cuati Jesús uimia türüpo aübu manio cümeca itati, y ane ito manu naibirri cüturiqui apüti. Nanti Pilato ümoma:

-- Carüti naqui ñoñünrrü auna.

Nauquiche asaramatü ümoti bama üriatu bama sacerdoterrü y bama policiarrü ichepe nurria nitosibirrimia, namatü:

--¡Aiñarrti apü curusürrü! ¡Aiñarrti apü curusürrü!

Nanti Pilato ümoma:

--Apiquiarrti y apiñarrti arraño apü curusürrü. Arrüñü chirrancapü, chütabücopü sobi arrtü ane nipünatenti naqui ñoñünrrü.

Aiñumuma bama israelitarrü, namatü:

--Arrüsomü ane nüriacarrü soboi. Arrti naqui ñoñünrrü tiene que aconti isiu arrüna ane corobo au nüriacarrü, itopiqui arrti isamunutiyü tacana Tuparrti.

Tapü arrti Pilato rranrrti aiñemecanatiti Jesús. Manitanatiqui ümoma. Pero arrüma tosibicoma manrrü fuerte nurria, namatü:

--;Aiñarrti apü curusürü!



Arrümanuma üriatu sacerdoterrü ichepe manuma mamayoreca, uimia batacheboma bama macrirrtianuca, na anquirioma nauqui ataesübuti Barrabās auqui preso, tapü arrti Jesūs tari comati apü curusürrü. Auqui iñumatati Pilato:

--¿Isanemo arrüna nipünatenti?
Auqui namatü tatito aübu nitosibirrimia:
--¡Aicünamunucusurrti apü curusürrü!

Ui na tarucapae nitosibirrimia chebatai uiti Pilato aisamunentiatai arrüna ñanquitioma pünanaquiti. Sane nauquiche emecanati maniqui ñoñünrrü, naqui ñanquirioromati, naqui anancati au preso itopiqui yahiquirrti. Tapüti Jesüs torrioti mecuma, tari isamutema aübuti isiu nirrancarrüma.

Auqui iquianamati Jesús au manu nürirri Gólgata. Arrüna nürirri nantü auqui besüro: "Nipiai nitanu macoiñoca". Süromatito isiuti Jesús sürümanama macrirrtianuca y sürümana paüca. Bareoro y botosibico ui niyusuchequirri itacuti. Süromatito uimia torrü mañoñünca macusüpüca, nauqui ataborimia ichepeti Jesús. Aiñanaimia au manu nürirri: "Nipiai nitanu macoiñoca". Acamanu crabuti Jesús uimia apü curusürrü. Arrübama torrüma macusüpüca crabuma ito apü nicurusürrüma, tamanti au nepanauncurrti Jesús, arrti quiatarrü au nepaurrü. Arrti Jesús nanti:

-- Iyaü, tari airrimiaca nomünantü ui bama macrirrtianuca, itopiqui chütusiopü ümoma arrüna isamutema.

Tapü bama masortaboca suerteabo uimia naibirrti Jesús.

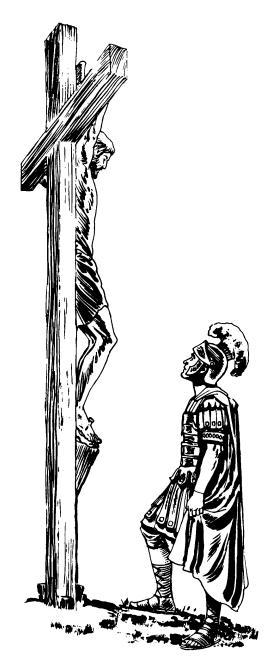


Tiñatai toce. Auqui tomiquianene au nanaiña cürrü. Nururacarrü manu nitomiquianenequirri hasta las trerrü isiu nimümürrü. Arrüna surrü otochebo. Arrümanu cortinarrü au niporrti Tuparrü quiopüro cümuintaqui. Auqui arrti Jesús tosibicoti, nanti:

-- Iyau, amecucü itorrimiata niyausüpü.

Iyau manu nurarrti coiñoti. Nauquiche tarrtaiti maniqui capitán rromanorrü arrüna pasabo, iñanaunutiti Tuparrü. Nanti sane:

--Nemanauncurratoe, arrti naqui nonunru champu nipunatenti.



Anancati au manu tiemporrü maniqui ñoñünrrü nürirrti José, naqui auqui manu pueblurrü nürirri Arimatea. Arrti icocorotiti Jesüs pero anecanati ñacoconauncurrti ui nirrucurrti ñünana bama üriatu israelitarrü. Arrti naqui José yebotitü esati Pilato anquirioti pünanaquiti arrtü puerurrü aiquiaübuti nicunturrti Jesüs apüqui curusürrü. Nauquiche tütorrio ümoti uiti Pilato, auqui sürotitü aiquiaübuti nicunturrti apüqui curusürrü.

Arrtito Nicodemo cuati ayurati ümoti
José. Arrti maniqui Nicodemo tonenti naqui
yapasearatiti tücañe ümoti Jesús au tobirri.
Macanati treinta kilo perfume aübu mirra,
arrüna urriantai norimia, nauqui aisemati
nicunturrti Jesús uirri. Arrti José
ichepeti Nicodemo isematama nicunturrti
Jesús ui manu perfume y mirra. Auqui
icümurriquiatama. Sane nesarrü costumbrerrü
bama israelitarrü ümo bama tücoiño nauqui
aüroma cütu.

Auqui arrti José iñatati au manu nusutu canrrü, arrüna pauru uiti ümoti, ümorrtü coiñoti, icüboti. Nauquiche tütaburrio uiti manu nusuturrü ui canrrü sürümanarrü, süroma tato.



Acamanu anaca ito María Magdalena ichepe quiatarrü Mariarrü, motümonso esa manu nusuturrü.

Au manu quiatarrü nanenese nesa macansacarrü (sabaro), arrümanuma üriatu sacerdoterrü ichepe manuma fariseorrü yebomatü esati Pilato, namatü ümoti:

--Arrücü yüriaburrücü, suburaboira asucarücü que arrüsomü supaquionca somüngui ümo arrone nanti tücañe manigui ñapanrrü Jesús, nauquiche süboricotiqui, arrtü tüpasao trerrü naneneca niconcorrti tiene que asüboriti tato. Sane nauquiche acüpu ümo masortaboca nauqui asegurabo nurria uimia nituru manu nusuturrü cauta ane nicunturrti, y naqui acuirama itacu cheperrtü bupasao manio trerrü naneneca. Tapü cuamatü bama ñanunecasarrti au tobirri aicusüpüriuma nicunturrti. Sane caüma puerurrüpü uraboimia isucarü macrirrtianuca que süboricoti tato. Auqui caüma manrrü tarucu arrüna mapancarrü pünanagui arrümanu primero.

Auqui arrti Pilato nanti ümoma:

--Rracüpura ümo masortaboca nauqui aüromatü acuirama itacu manu nusuturrü auchepe. Amecosi te asegurabo nurria aboi isiu naca arrüna puerurrü año.

Auqui arrümanuma üriatu sacerdoterrü süromatü aübu masortaboca na acuirama itacu manu nusuturrü nauqui asegurabo uimia.

Iñama ito arrüna uiche emana manu canrrü nitaburri manu nusuturrü, na atusi arrtü pocoro tato. Auqui süroma tato manuma mayüriabuca, tapü masortaboca onconoma acamanu acuirama itacu.



Iñatai manu nanenese tominco. Aübapae anene sürotü María Magdalena ichepe quiatarrü Mariarrü amasabori ümo nicürrti Jesüs. Au manu rratorrü paichoconono cürrü, abu ta niyequirrti taman ängel auqui napese uiti Señor, nauqui aiquiaübuti manu canrrü ituruqui nusuturrü. Nauquiche tücarübu uiti manu canrrü, tümonsoti onü. Nauquiche tarrtaimia masortaboca arrüna sane, paichocononoma ui nirrucurrüma y süsioma tacana coiñoma.





Omenotü manio paüca esa manu nusuturrü.
Opiquiata manu perfume. Nauquiche
topiñatai esa nusuturrü, umarrtai manu
canrrü uiche ataburri tücañe, carübo.
Omenotüpo, pero champürrtü tabüco oboi
nicunturrti Señor Jesűs. Bocütobüso
acamanupo, chütusiopü ñome causane oboi.
Rrepenteatai amasaratü ümo torrüma
mañoñünca aboma atürayoma yobesa. Cuara
nurria naibirrimia. Arrümanuma mañoñünca
namatü ñome:

--¿Causane abasiquia apapacheriuruti eanaqui bama macoiñoca naqui süborico tato? Champüti auna. Chauqui tüsüboricoti tato.

Auqui omenotü esaqui nusuturrü apuraurrio nurria tanu aübu yupirrucurrü y tacane tarucu niñupucünuncurrü aburaboi isucarü bama ñanunecasarrti. Au manu rratorrü itusiancanatiyü Jesūs yusucarü. Manquioti nurria ñome. Auqui arrio panaunu ümoti opitañumenio nurria nipoperrti. Arrti nanti ñome:

--Tapü aupirruca. Amecosi aburaboi isucarü bama masaruquitaiqui, tari yeracamatü au Galilea arrüperama isümenuñü, nauqui asaramañü.

Tapü arrümanu Mariarrü ane tatito esa manu nusuturrü, nicürrti Jesüs, areoro. Basaboricopo ahu. Auqui asaratü ümo bama torrüma angelerrü, champü tacanache nipurusubiqui naibirrimia. Aboma tümonsoma auna cauta ananca nicunturrti Jesüs tamanti auna cauta amonquio nipoperrti, arrti quiatarrü auna cauta ananca nitanurrti. Arrüma ñanquitioma pünanaqui:

- -- Paurrü, ¿causane areoracacü?
- --Itacu Señor --nantü--, opiquiata auqui na, y chütusiopü iñemo cauta nacarrü.

Au manu rratorrü apebü, asara tato chacu auqui asaratü ümoti Jesús, atüraiti esa. Abu chütusiopü nurria ümo arrtü tonenti. Ñanquitioti Jesús pünanaqui:

--Paürrü, ¿causane areoracacü? ¿Quiti iyoche napachequi?

Tone ñaquioncorrü que arrti maniqui bacuirara itacu manu bertarrü. Sane nauquiche nantü ümoti:

--Señor, arrtü obi aiquia auqui na, urasoi isucarüñü cauta aiñata, nauqui yerotü iquia.

--; María! -- nanti Jesús ümo.

Auqui asaratü nurria ümoti, isuputarati. Nantü ümoti sane auqui hebreo, arrüna ñanitacarrü:

- --;Raboni! --nantü auqui besüro "Maestro".

 "Maestro". Auqui sürotü esati. Nanti
 Jesűs ümo:
- --Tapü aiñencañü, itopiqui sürotiqui niyücü tato esati Iyaü, naqui Abaü ito, ta esati Tuparrü naqui ümoche nirranauncu y napanauncu ito.

Auqui sürotü Mariarrü esa bama ñanunecasarrti Jesús, urapoi isucarüma nanaiña arrüna nanti Jesús ümo.



Chauqui tütobiquia au manu nanenese tominco. Arrübama ñanunecasarrti Jesús iyoberabaramacü au manu taman porrü. Mamana bien nurria uimia turuca, ui nirrucurrüma ñünana bama üriatu bama israelitarrü. Rrepenteatai tanati Jesús arrüpecumampo, manitanati nurria ümoma, nanti:

--Taiquiana urria nabaca.

Auqui itusiancatati isucarüma arrümanio nobüriturrü ümoti apü neherrti y nipetacurrti. Arrüma pucünuñama ui arrüna asaramati. Nanti tatito ümoma:

--Taiquiana urria nabaca. Icüpucaño caüma isiatai tacana yacüpucurrti Iyaü tücañe iñemo.

Auqui bausucüroti ümoma y nanti:

--Apasusiusurrti Espīritu Santo.
Yachera aume abūriacabo nauqui puerurrū apiñarrimiaca tato nomūnantū ui macrirrtianuca. Y arrti naqui chapirrimiacatapū nomūnantū uiti, sūsioti aūbu nipūnatenti.



Auqui arrti Jesús itusiancanatiyü tatito isucarü bama ñanunecasarrti abeu manu narubaitu turrü nürirri Tiberias. Pasabo sane: Amoncoma chépema arrti Simón Pedro, arrti Tomás naqui tocarrü, arrti Natanael naqui auqui Caná auqui manu cürrü Galilea, arrübama torrü aütorrti Zebedeo y arrübama torrü maquiataca eanaqui manuma doce ñanunecasarrti Jesús. Auqui nanti Simón Pedro ümo bama maquiataca:

--Yecatü yasu nopiocorrü ui momese. Arrübama maquiataca namatü:

--Somecatü asiucü, curi te.

Auqui süromatü au taman barco au tobirri. Pero enterurrü manu tobirri champürrtü bacharama nopiocorrü. Tücuatü nanenese arrti Jesüs anancati abeu manu narubaitu turrü. Tusioti auqui barco. Tapü arrübama ñanunecasarrti chütusiopü ümoma arrtü tonenti. Auqui tosibicoti ümoma, nanti:

--Masaütaiqui, ¿apachaca pario nopiocorrü?

Arrüma iñumutama, namatü: --Champü, ni tamanpü.



Auqui nanti ümoma:

--Apiña tatito naumome eana turrü au nepanauncu naubesa barco. Sane caüma apachaca nopiocorrü.

Isamutema isiu nurarrti. Auqui bacharama sürümana nopiocorrü ui nimomesüma. Umianene oboi. Chüpuerurrüpü aitonoma au barco. Arrti maniqui cuasürütiapae ümoti Jesüs nanti ümoti Pedro:

-- Tonenti Señor Jesús!

Numo oncoiti Pedro arrüna sane, iñatati niquiamisarrti cütüpüti, itopiqui sipoñoenotiatai. Auqui tobüsoti eana turrü, batusuti hasta nabeu turrü. Amoncoma saimia nabeurrü, taqui cien metros. Tapü arrübama maquiataca rremaboma barco hasta nabeurrü isiuti Pedro, aübu ñatonocorrüma isiuma ümo manu momese ataso ui nopiococa. Nauquiche iñataimia abeu, acamanu arrtaimia pese, aübu sücüborrü. Abe nopiococa oto sücüborrü macünucunu y abe ito pan. Nanti Jesūs ümoma:

--Apaca tauna mümana nopiococa, omeanqui manio aübo apacaübuca.

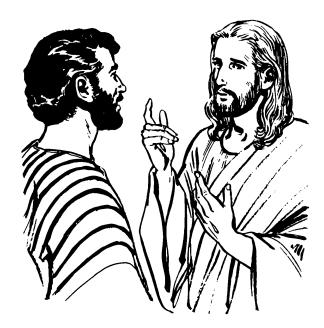
Auqui arrti Simón Pedro sürotitü esa barco aitonoti momese taiyiritu. Ane ataso ui ciento cincuenta y trerrü nopiococa arrüba posürümanaca. Pero chüquiopüropü momese yupu. Nanti Jesús ümoma:

--Ausiapata auba.



Pero champüti eanaqui bama ñanunecasarrti ñanquitio pünanaquiti nürirrti, cüsobomantai. Pero ta tusio te ümoma que tonenti Jesús. Auqui atüraiti Jesús esama, iquiatati manu pan, itorrimiatati ümoma. Sane ito isamutenti aübu manu nopiocorrü obiquio.

Sane caüma tabe trerrü veserrü itusiancanatiyü Jesüs isucarüma nauquiche tüsüboricoti tato auqui niconcorrti.



Chauqui niyacarrüma, ñanquitioti Jesús pünanaquiti Simón Pedro:

- --Simón, aŭtorrti Jonás, ¿isuasürüca manrrü aemo pünanaqui bama maquiataca auna? Iñumutati Pedro:
- --Señor, tusio aemo ta acuasürüca nurria iñemo.

Nanti Jesús ümoti:

--Acuira nurria itacu bama icocoromañü tacana yutacu nobirramanca.

Auqui ñanquitioti tatito Jesús pünanaquiti:

--Simón, aütorrti Jonás, ¿isuasürüca aemo?

- --Tusio te aemo Señor, acuasürüca iñemo, --nanti. Nanti Jesús ümoti:
- --Acuira y anuneca nurria ümo bama icocoromañü.

Coboi pario ñanquitioti tatito pünanaquiti Pedro:

--Simón, aŭtorrti Jonás, ¿isuasürüca aemo?

Auqui arrti Pedro sucheboti ui na ñanquiquirrti trerrü veserrü pünanaquiti arrtü cuasürüti ümoti. Auqui nanti ümoti:

--Señor, tusio aemo nanaiña. Tusio ito aemo que ta acuasürüca iñemo.

Nanti Jesús:

--Acuira nurria itacu bama icocoromañü, aiñununecasama nurarrti Tuparrü. Suraboira asucarücü ñemanauncurratoe: Tücañe numo yaürrücüqui aipoñoecü obiatoe, aücatü auna cauta narrianca. Pero arrtü tüpomacü, aipesünacaquio caüma napa y cuati quiatarrü itomoenotiyü y iquianatiyü auna cauta charriancapü aürotü.

Ui arrüna sane nurarrti Jesús urapoiti pario isucarüti Pedro causane ñana niconcorrti. Auqui nantito ümoti:

--Ariacu isiuñü.



Cuarenta naneneca nacarrti aübuma. Sane nauquiche tusio nurria ümoma, ta süboricoti tato, y tacane urapoiti isucarüma causane arrtü üriabucati Tuparrü eanama icu na cürrü. Nauquiche anancatiqui ichepema, nanti ümoma:

--Tapü amecatü auqui Jerusalén.

Aparrüpera cheperrtü cocono arrümanu
nurarrti Iyaü, que arrti Espíritu Santo
cuati ñana aume. Tai ñemanauntu, arrti
Juan tücañe maunimianati aume eana turrü
--nanti ümoma--, pero ta chübubiuquipü
cuantio naneneca arrüna auche ayeti
Espíritu Santo au nabausasü. Tone caüma
arrüna nabüriqui tato.

Nanquitioma ito pünanaquiti, namatü:

--Señor, ¿taqui auquito caüma taesüburu tato obi arrüna sobesa cürrü Israel pünanaqui bama rromanorrü, nauqui yüriaburrücü suiñemo?

Iñumutati Jesús:

--Chümopü atusi aume arrüna sane. Arrti Tuparrü naqui uiche uraboiti auche. Itopiqui arrti ane nüriacarrti. Pero arrtü cuati Espíritu Santo au nabausasü, torrio aume abüriacabo, na amenotü apanitane nisüri, auna Jersalén, auna cürrü Judea, au cürrü Samaria y au nanaiñantai icu na cürrü.

Numo chauqui arrüna nurarrti ümoma, isucarüma nurria iquiamperotiyü, niyücürrti tato au napese. Auqui cuatü taman cüsaüborrü taburriuti uirri. Auqui champürrtü asaramatiqui tato. Nauquiche amoncomainqui arrtayomatü isiuti Jesüs niyücürrti tato au napese, auqui paecüburuma esama torrü mañoñünca, purusubi naibirrimia. Namatü ümoma:

--Arraño auqui Galilea, ¿causane süsio año amarrtaiquiatü icu napese? Arrti Jesús süroti tato au napese amopünanaqui. Pero ta, cuati tato ñana tacana arrüna amarrtaiquiatü isiuti.

Auqui süroma tato au Jersalén onüqui manu yiriturrü nürirri Olivos. Tamantai kilőmetro nichequirri auqui manu.



Jesús recorría toda Galilea, enseñando en la sinagoga de cada lugar. Anunciaba la buena noticia del reino de Dios y curaba a la gente de todas sus enfermedades y dolencias. Mucha gente de Galilea, de los pueblos de Decápolis, de Jerusalén, de Judea y de la región al oriente del Jordán seguía a Jesús.

Estaba ya cerca la fiesta en que se come el pan sin levadura, o sea la fiesta de la Pascua. Los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley, que tenían miedo de la gente, buscaban la manera de matar a Jesús.

Jesús enseñaba de día en el templo, y de noche se quedaba en el monte que se llama de los Olivos. Y toda la gente iba temprano a oírle.

Uno de los doce discípulos, el que se llamaba Judas Iscariote, fue a ver a los jefes de los sacerdotes y les dijo:

--¿Cuánto me quieren dar, y yo les entrego a Jesús?

Ellos señalaron el precio: treinta monedas de plata. Y desde entonces Judas anduvo buscando el momento más oportuno para entregarles a Jesús.

El primer día de la fiesta en que se comía el pan sin levadura, los discípulos se acercaron a Jesús y le preguntaron:

--¿Donde quieres que te preparemos la cena de Pascua?

El les contestó:

--Vayan a la ciudad, a casa de Fulano, y díganle: "El Maestro dice: Mi hora está cerca, y voy a tu casa a celebrar la Pascua con mis discípulos".

Los discípulos hicieron como Jesús se lo había mandado, y prepararon la cena de Pascua.

Cuando llegó la noche, Jesús estaba a la mesa con los doce discípulos, y mientras comían, les dijo:

--Les aseguro que uno de ustedes me va a traicionar.

Después de cantar los salmos, se fueron al monte de los Olivos. Y Jesús les dijo:

--Todos ustedes van a perder su confianza en mí esta noche. Así lo dicen las Escrituras: "Mataré al pastor, y las ovejas se dispersarán". Pero cuando yo resucite, iré a Galilea antes de ustedes.

Simón Pedro le preguntó a Jesús:

- --Señor, ¿a donde vas?
- --A donde yo voy --le contestó Jesús--, no puedes seguirme ahora, pero me siguirás después.

Pedro le dijo:

--Señor, ¿por qué no puedo seguirte ahora? ¡Estoy dispuesto a dar mi vida por ti!

Jesús respondió:

--¿De veras estás dispuesto a dar tu vida por mí? Pues te aseguro que antes que cante el gallo, me negarás tres veces.

Luego Jesús salió y, según su costumbre, se fue al monte de los Olivos, y los discípulos lo siguieron. Al llegar al lugar, les dijo:

--Oren, para que no caigan en tentación.

Se alejó de ellos como a la distancia de un tiro de piedra, y se puso de rodillas para orar. Dijo:

--Padre, si quieres, líbrame de este trago amargo, pero que no se haga mi voluntad, sino la tuya.

En esto se le apareció un ángel del cielo, para darle fuerzas. En medio de su gran sufrimiento, Jesús oraba aún más intensamente, y el sudor le caía a tierra como grandes gotas de sangre.

Luego volvió a donde estaban los discípulos, y los encontró dormidos. Les dijo a Pedro:

--¿Ni siquiera una hora pudieron ustedes mantenerse despiertos conmigo? Manténganse despiertos y oren, para que no caigan en tentación. Ustedes tienen buen voluntad, pero su cuerpo es débil.

Todavía estaba hablando Jesús cuando Judas, uno de los doce discípulos, llegó acompañado de mucha gente armada con espadas y con palos. Iban de parte de los jefes de los sacerdotes, de los maestros de la ley y de los ancianos. Judas, el traidor, les había dado una contraseña, diciendoles:

--Al que yo bese, ése es, arréstenlo y llévenselo bien sujeto.

Así que se acercó a Jesús y le dijo: --iMaestro!

Y lo besó. Entonces le echaron mano a Jesús y lo arrestaron.

Todos los discípulos dejaron solo a Jesús, y huyeron.

Llevaron entonces a Jesús ante el sumo sacerdote, y se juntaron todos los jefes de los sacerdotes, los ancianos y los maestros

de la ley. Pedro lo siguió de lejos hasta dentro del patio de la casa del sumo sacerdote, y se quedó sentado con los guardianes del templo, calentándose junto al fuego.

Cuando se hizo de día, se reunieron los ancianos de los judíos, los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley, y llevaron a Jesús ante la Junta Suprema. Allí le preguntaron:

--Dinos, ¿eres tú el Mesías?

El contestó:

--Si les digo que sí, no me van a creer.

Luego todos le preguntaron:

--¿Así que tú eres el Hijo de Dios? Jesús les contestó:

--Ustedes mismos han dicho que lo soy.

Entonces ellos dijeron:

--¿Qué necesidad tenemos de más testigos? Nosotros mismos lo hemos oído de sus propios labios.

Allí en medio del patio, habían hecho fuego, y se sentaron alrededor, y Pedro se sentó también entre ellos. En esto, una sirvienta se le acercó y le dijo:

--Tú también andabas con Jesús, el de Galilea.

Pero Pedro lo negó delante de todos, diciendo:

-- No sé de qué estás hablando.

Luego se fue a la puerta, donde otra lo vio y dijo a los demás:

--Ese andaba con Jesús, el de Nazaret.

De nuevo Pedro lo negó, jurando:

-- No conozco a ese hombre!

Poco después, los que estaban allí se acercaron a Pedro, y le dijeron:

--Seguro que tú también eres uno de ellos. Hasta en tu manera de hablar se te nota.

Entonces él comenzó a jurar y perjurar diciendo:

-- iNo conozco a ese hombre!

En aquel mismo momento cantó un gallo. Entonces el Señor se volvió y miró a Pedro y Pedro se acordó de que el Señor le había dicho: "Hoy, antes que el gallo cante, me negarás tres veces". Y salió Pedro de allí y lloró amargamente.

Al amanecer, se reunieron los jefes de los sacerdotes con los ancianos, los maestros de la ley y toda la Junta Suprema. Y llevaron a Jesús atado y se lo entregaron a Pilato. Pilato le preguntó:

--¿Eres tú el rey de los judíos?

Después de hacer esta pregunta, Pilato salió otra vez a hablar con los judíos, y les dijo:

--Yo no encuentro ningún delito en este hombre. Pero ustedes tienen la costumbre de que yo les suelte un preso durante la fiesta de la Pascua: ¿quieren que les deje al Rey de los judíos?

Todos volvieron a gritar:

-- ¡A ese no! ¡Suelte a Barrabás!

Y Barrabás era un bandito.

Pilato tomó entonces a Jesús y mandó azotarlo. Los soldados trenzaron una corona de espinas, la pusieron en la cabeza de Jesús y lo vistieron con una capa de color rojo oscuro. Luego se acercaron a él, diciendo:

--;Viva el Rey de los judíos!
Y Y le pegaban en la cara. Pilato volvió a salir, y les dijo:

--Miren, lo he sacado para que se den cuenta de que no encuentro en él ningún delito.

Salió, pues, Jesús, con la corona de espinas en la cabeza y vestido con aquella capa de color rojo oscuro. Pilato dijo:

-- ¡Ahī tienen ese hombre!

Cuando lo vieron los jefes de los sacerdotes y los guardianes del templo, comenzaban a gritar:

--¡Crucificalo! ¡Crucificalo!

Pilato dijo:

--Pues llévenselo y crucifíquenlo ustedes, porque yo no encuentro ningún delito en él.

Los judíos le contestaron:

--Nosotros tenemos una ley, y según nuestra ley debe morir, porque se ha hecho pasar por el Hijo de Dios.

Pilato, que quería dejar libre a Jesús, les habló otra vez, pero ellos gritaron:

-- ¡Crucificalo! ¡Crucificalo!

Pero los jefes de los sacerdotes y los ancianos convencieron a la multitud de que pidiera la libertad de Barrabás y la muerte de Jesús, Pilato les preguntó otra vez:

--Pues, ¿Qué mal ha hecho? Pero ellos volvieron a gritar: --¡Crucifícalo!

Pilato decidió hacer lo que le estaban pidiendo, así que dejó libre al hombre que habían escogido, el que estaba en la cárcel por rebelión y asesinato, y entregó a Jesús a la voluntad de ellos.

Llevaron a Jesús a un sitio llamado Gólgota (que significa: "Lugar de la Calavera"). Mucha gente y muchas mujeres que lloraban y gritaban de tristeza por él, lo seguían. También llevaban a dos criminales, para crucificarlos junto con Jesús. Cuando llegaron al sitio llamado La Calavera, crucificaron a Jesús y a los dos criminales, uno a su derecha y otro a su izquierda. Jesús dijo:

--Padre, perdonalos, porque no saben lo que hacen.

Y los soldados echaron suertes para repartirse entre sí la ropa de Jesús.

Desde el mediodía y hasta las tres de la tarde, toda la tierra quedó en oscuridad. El sol dejó de brillar, y el velo del templo se rasgó por la mitad. Jesús gritó con fuerza y dijo:

--: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu!

Y al decir esto, murió. Cuando el capitán romano vio lo que había pasado, alabó a Dios, diciendo:

-- De veras, este hombre era inocente.

Después de esto, José, el de Arimatea, pidió permiso a Pilato para llevarse el cuerpo de Jesús. José era un seguidor de Jesús, aunque en secreto por miedo a los judíos. Pilato le dio permiso, y José fue y se llevó el cuerpo. También Nicodemo, el que una noche fue a hablar con Jesús, llegó con unos treinta kilos de un perfume, mezcla de mirra y aloe. Así pues, José y Nicodemo tomaron el cuerpo de Jesús y lo envolvieron con vendas empapadas en aquel perfume, según la costumbre que siguen los judíos para enterrar a los muertos. José lo puso en un sepulcro nuevo de su propiedad, que había hecho cavar en la roca.

Después de tapar la entrada del sepulcro con una gran piedra, se fueron. Pero María Magdalena y la otra María se quedaron sentadas frente al sepulcro.

Al día siguiente, es decir el día de reposo, los jefes de los sacerdotes y los fariseos fueron juntos a ver a Pilato, y le dijeron:

--Señor, recordamos que aquel mentiroso, cuando aún vivía, dijo que después de tres días iba a resucitar. Por eso, mande usted asegurar el sepulcro hasta el tercer día, no sea que vengan de noche sus discípulos y roben el cuerpo, y después digan a la gente que ha resucitado. En tal caso, la última mentira sería peor que la primera.

Pilato dijo:

--Ahí tienen ustedes soldados de guardia. Vayan y aseguren el sepulcro lo mejor que puedan.

Fueron, pues, y aseguraron el sepulcro, poniendo un sello sobre la piedra que lo tapaba, y dejaron allí los soldados de guardia.

Pasado el día de reposo, cuando ya amanecía el primer día de la semana, María Magdalena y la otra María fueron a ver el sepulcro. De pronto hubo un fuerte temblor de tierra, porque un ángel del Señor bajó del cielo y, acercándose al sepulcro, quitó la piedra que lo tapaba y se sentó sobre ella. Al verlo, los soldados temblaron de miedo y quedaron como muertos.

Las mujeres llevaron los perfumes que habían preparado. Al llegar, se encontraron con que la piedra que tapaba el

sepulcro no estaba en su lugar, y entraron, pero no encontraron el cuerpo del Señor Jesús. Estaban asustadas, sin saber qué hacer, cuando de pronto vieron a dos hombres de pie junto a ellas, vestidos con ropas brillantes. Llenas de miedo, se inclinaron hasta el suelo, pero aquellos hombres les dijeron:

--¿Por qué buscan ustedes entre los muertos al que está vivo? No está aquí, sino que ha resucitado.

Las mujeres se fueron rápidamente del sepulcro, con miedo y mucha alegría a la vez, y corrieron a llevar la noticia a los discípulos. En eso, Jesús se presentó ante de ellas y las saludó. Ellas se acercaron a Jesús y lo adoraron, abrazándole los pies, y él les dijo:

--No tengan miedo. Vayan a decir a mis hermanos que se dirijan a Galilea, y que allá me verán.

María se quedó afuera, junto al sepulcro, llorando. Y llorando como estaba, se agachó para mirar dentro, y vio dos ángeles vestidos de blanco, sentados donde había estado el cuerpo de Jesús, uno a la cabecera y otro a los pies. Los ángeles le preguntaron:

--Mujer, ¿por qué lloras? Ella les dijo:

--Porque se han llevado a mi Señor, y no sé donde lo han puesto.

Apenas dijo esto, volvió la cara y vio allí a Jesús, pero no sabía que era él. Jesús le preguntó:

--Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién buscas?

Ella, pensando que era el que cuidaba el huerto, le dijo:

--Señor, si usted se lo ha llevado, dígame donde lo ha puesto, para que yo vaya a buscarlo.

Jesús entonces le dijo:

--¡María!

Ella se volvió y le dijo en hebreo:

--;Rabuni! (que quiere decir: "Maestro").
Jesús le dijo:

--Sueltame, porque todavía no he ido a reunirme con mi Padre. Pero ve y di a mis hermanos que voy a reunirme con el que es mi Padre y Padre de ustedes, mi Dios y Dios de ustedes.

Entonces María fue y les contó lo que él le había dicho.

Al llegar la noche de aquel mismo día, el primero de la semana, los discípulos se habían reunido con las puertas cerradas por miedo a los judíos. Jesús entró y, poniéndose en medio de los discípulos, los saludó diciendo:

-- ¡Paz a ustedes!

Dicho esto, les mostró las manos y el costado. Y ellos se alegraron de ver al Señor. Luego Jesús les dijo otra vez:

--: Paz a ustedes! Como el Padre me envió a mi, así yo los envío a ustedes.

Y sopló sobre ellos, y les dijo:

--Reciban el Espíritu Santo. A quienes ustedes perdonen los pecados, les quedarán perdonados, y a quienes no se los perdonen, les quedarán sin perdonar.

Después de esto, Jesús se apareció otra vez a sus discípulos, a orillas del lago de Tiberias. Sucedió de esta manera: Estaban juntos Simón Pedro, Tomás, al que llamaban el Gemelo, Natanael, que era de Caná de Galilea, los hijos de Zebedeo y otros dos discípulos de Jesús. Simón Pedro les dijo:

--Voy a pescar.

Ellos contestaron:

-- Nosotros también vamos contigo.

Fueron, pues, y subieron a una barca, pero aquella noche no pescaron nada. Cuando comenzaba a amanecer, Jesús se apareció en la orilla, pero los discípulos no sabían que era él. Jesús les preguntó:

--Muchachos, ¿no han pescado nada? Ellos le contestaron:

--Nada.

Jesús les dijo:

--Echen la red a la derecha de la barca y pescarán.

Así lo hicieron, y después no podían sacar la red por los muchos pescados que tenía. Entonces el discípulo a quien Jesús quería mucho, le dijo a Pedro:

-- ¡Es el Señor!

Apenas oyó Simón Pedro que era el Señor, se vistió, porque estaba sin ropa, y se tiró al agua. Los otros discípulos llegaron a la playa con la barca, arrastrando la red llena de pescados, pues estaban a cien metros escasos de la orilla. Al bajar a tierra, encontraron un fuego encendido, con un pescado encima, y pan. Jesús les dijo:

--Traigan algunos pescados de los que acaban de sacar.

Simón Pedro subió a la barca y arrastró hasta la playa la red llena de grandes pescados, ciento cincuenta y tres, y aunque eran tantos, la red no rompió. Jesús

les dijo:

-- Vengan a desayunar.

Ninguno de los discípulos se atrevía a preguntarle quién era, porque sabían que era el Señor. Luego Jesús se acercó, tomó en sus manos el pan y se lo dio a ellos, y lo mismo hizo con el pescado.

Esta fue la tercera vez que Jesús se apareció a sus discípulos después de haber resucitado.

Terminando el desayuno, Jesús le preguntó a Simón Pedro:

- --Simón, hijo de Juan, ¿me amas más que estos?
 - --Pedro le contestó:
 - --Sí, Señor, tú sabes que te quiero.

Jesús le dijo:

--Cuida de mis corderos.

Volvió a preguntarle:

-- Simón, hijo de Juan, ¿me amas?

Pedro le contestó:

--Sí, Señor, tú sabes que te quiero.

Jesús le dijo:

-- Cuida de mis ovejas.

Por tercera vez le preguntó:

--Simón, hijo de Juan, ¿me quieres?

Pedro, triste porque le había preguntado por tercera vez si lo quería, le contestó:

--Señor, tú lo sabes todo, tú sabes que te quiero.

Jesús le dijo:

--Cuida de mis ovejas. Te aseguro que cuando eras más joven, te vestías para ir a donde querías, pero cuando ya seas viejo, extenderás los brazos y otro te vestirá, y te llevará a donde no quieras ir.

Al decir esto, Jesús estaba dando a entender de qué manera Pedro iba a morir

y a glorificar con su muerte a Dios.

Después le dijo:

--¡Sígueme!

Durante cuarenta días se dejó ver de ellos y les estuvo hablando del reino de Dios.

Cuando todavía estaba con los discípulos, Jesús les advirtió que no debían irse de Jerusalén. Les dijo:

--Esperen a que se cumpla la promesa que mi Padre les hizo, de la cual yo les hablé. Es cierto que Juan bautizó con agua, pero dentro de pocos días ustedes serán bautizados con el Espíritu Santo.

Los que estaban reunidos con Jesús, le preguntaron:

--Señor, ¿vas a restablecer en este momento el reino de Israel?

Jesús les contestó:

--No les toca a ustedes saber en qué día o en qué ocasión hará el Padre las cosas que solamente él tiene autoridad para hacer. Pero cuando el Espíritu Santo venga sobre ustedes, recibirán poder y saldrán a dar testimonio de mí, en Jerusalén, en toda la región de Judea y de Samaria, y hasta en las partes más lejanas de la tierra.

Dicho esto, mientras ellos lo estaban mirando, Jesús fue llevado, y una nube lo envolvió y no lo volvieron a ver. Y mientras miraban cómo subía Jesús al cielo, dos hombres vestidos de blanco se aparecieron junto a ellos, y les dijeron:

--Galileos, ¿por qué se han quedado mirando al cielo? Este mismo Jesús que estuvo entre ustedes y que ha sido llevado al cielo, vendrá otra vez de la misma manera que lo han visto irse allá.

Desde el monte llamado de los Olivos, regresaron los apóstoles a Jerusalén: un trecho corto, precisamente lo que la ley permitía caminar en el día de reposo, (o sea un kilómetro).